

El libro del Éxodo

שְׁמוֹת

Mishpatim – משפטים

Zohar Diario Edición

Gratis para distribución tal cual, sin fines de lucro

## Página conmemorativa Para la elevación del alma

For the soul elevation of

**Lazar ben  
Manya**

לעילוי נשמת  
רב יחיאל הלל בן רב יעקב

לעילוי נשמת  
יוכבד הענא בת חיים יהושע  
פאליק

לעילוי נשמת  
יחיה בן חיים

לעילוי נשמת  
יהודית בת נחמיה

For the soul elevation of  
**Shayna Mindel bat  
Rav Yechiel Hillel**

לעילוי נשמת  
מיכאל (מישה) בן פאבל

לעילוי נשמת  
שרה מלכה בת אהרן ז"ל  
משאה רחל בת אהרן ז"ל  
אהרן בן מרדכי ז"ל



## capítulo: 21

1. וְאֵלֶּה הַמִּשְׁפָּטִים אֲשֶׁר תִּשְׁיִם לִפְנֵיהֶם:
1. "Éstos son los decretos que expondrás ante ellos:
2. כִּי תִקְנֶה עֶבֶד עִבְרִי שֵׁשׁ שָׁנִים יַעֲבֹד וּבְשִׁבְעַת יָצֵא לְחֻפְשֵׁי זָוָם:
2. "Cuando compres un esclavo hebreo, seis años te servirá; pero al séptimo saldrá libre, gratuitamente.
3. אִם-בְּנָפוּ יָבֵא בְנָפוּ יָצֵא אִם-בְּעַל אִשָּׁה הוּא וַיֵּצֵאָה אִשְׁתּוֹ עִמּוֹ:
3. Si entró solo, solo saldrá. Si tenía mujer, entonces su mujer saldrá con él.
4. אִם-אֲרָזוּ יֶתֵן-לוֹ אִשָּׁה וַיְלֶדְהָ-לוֹ בָּנִים אֹו בָנוֹת הָאִשָּׁה וַיְלֶדְיָהּ תִהְיֶה לְאֲרָזָהּ וְהוּא יָצֵא בְנָפוּ:
4. Si su amo le ha dado mujer y ella le ha dado hijos o hijas, la mujer y sus hijos serán de su amo; y él saldrá solo.
5. וְאִם-אָמַר יֹאמֵר הָעֶבֶד אֶהְבֵּתִי אֶת-אֲרָזִי אֶת-אִשְׁתִּי וְאֶת-בְּנֵי לֵא אֵצֵא חֻפְשִׁי:
5. Y si él insiste en decir: 'Yo amo a mi señor, a mi mujer y a mis hijos; no quiero salir libre',
6. וְהִגִּישׁוּ אֲרָזוֹ אֶל-הָאֱלֹהִים וְהִגִּישׁוּ אֶל-הַדָּלֶת אוֹ אֶל-הַמְּזוּזָה וְרָצַע אֲרָזוֹ אֶת-אָזְנוֹ בַּמַּרְצֵעַ וְעֶבְדוֹ לְעַלְמָם: (ס)
6. entonces su amo lo acercará ante los jueces, lo acercará a la puerta o al poste de la puerta y le horadará la oreja con una lezna. Y le servirá para siempre.
7. וְכִי-יִמְכַר אִישׁ אֶת-בִּתּוֹ לְאִמָּה לֹא תֵצֵא כְּצֵאת הָעֶבְדִּים:
7. "Cuando alguien venda a su hija como esclava, ésta no saldrá libre de la misma manera que suelen salir los esclavos varones.
8. אִם-רָעָה בְּעֵינֵי אֲרָזָהּ אִשָּׁר-(לֹא) לֹא יַעֲדָהּ וְהִפְדָּהּ לְעַם זְכָרִי לֹא-וּמִשְׁלַל לְמִכְרָהּ בְּבָגְדוֹ-בָּהּ:
8. Si ella no agrada a su señor, quien la había destinado para sí mismo, él ha de permitir que ella sea rescatada. No tendrá derecho de venderla a un pueblo extranjero, por haberla decepcionado.
9. וְאִם-לִבָּנוּ יִיעָרְזָהּ כְּמִשְׁפַּט הַבָּנוֹת יַעֲשֶׂה-לָּהּ:
9. Pero si la ha tomado para su hijo, hará con ella como se acostumbra hacer con las hijas.
10. אִם-אוֹזְרֶת יִקְוּ-לוֹ שְׂאֲרָהּ כְּסוּתָהּ וְעֵנָתָה לֹא יִגְרַע:
10. Si él toma para sí otra mujer, a la primera no le disminuirá su alimento, ni su vestido, ni su derecho conyugal.
11. וְאִם-שָׁלַשׁ-אֵלֶּה לֹא יַעֲשֶׂה לָּהּ וַיֵּצֵאָה זָוָם אִין כְּסָף: (ס)

11. Si no le provee estas tres cosas, entonces ella saldrá libre gratuitamente, sin pagar dinero.
12. **בַּמִּכָּה אִישׁ וְמוֹת מוֹת יוֹמָת:**
12. "El que hiere a alguien causándole la muerte morirá irremisiblemente.
13. **וְאִשֶּׁר כָּא צָרָה וְהָאֱלֹהִים אָנָּה לְיָדוֹ וְשִׁמּוֹתַי לָךְ מִקּוֹם אֲשֶׁר יָנוּס שָׂמָּה:**  
(ס)
13. Pero si él no lo premeditó, sino que Dios permitió que cayera en sus manos, entonces yo te pondré el lugar al cual ha de huir.
14. **וְכִי-יִזְדּ אִישׁ עַל-רֵעֵהוּ לְהָרְגוֹ בְּעֶרְמָה מִעַם מוֹבְזוֹי תִּקְוּוּנָו לְמוֹת:** (ס)
14. Pero si alguno se acalora contra su prójimo y lo mata con alevosía, lo quitarás de mi altar para que muera.
15. **וּבַמִּכָּה אָבִיו וְאִמּוֹ מוֹת יוֹמָת:** (ס)
15. "El que hiera a su padre o a su madre morirá irremisiblemente.
16. **וְגִזָּב אִישׁ וּמְכָרוֹ וְנִמְצָא בְיָדוֹ מוֹת יוֹמָת:** (ס)
16. "El que secuestre a una persona, sea que la venda o que ésta sea encontrada en su poder, morirá irremisiblemente.
17. **וּמִקְלָל אָבִיו וְאִמּוֹ מוֹת יוֹמָת:** (ס)
17. "El que maldiga a su padre o a su madre morirá irremisiblemente.
18. **וְכִי-יִרִיבֵן אֲנָשִׁים וְהִכָּה-אִישׁ אֶת-רֵעֵהוּ בְּאֶבֶן אוֹ בְּאֲגָרֶף וְלֹא יָמוּת וְנָפַל לְבִשְׂכָבוֹ:**
18. "Cuando algunos hombres peleen y uno hiera al otro con una piedra o con el puño, y éste no muera pero caiga en cama;
19. **אִם-יָקוּם וְהִתְהַלֵּךְ בְּזוּיָן עַל-בִּישְׂעָנָתוֹ וְנִקָּה הַמִּכָּה רַק שְׂבִתוֹ יִתֵּן וְרָפָא וְרָפָא:**  
(ס)
19. si se levanta y anda fuera apoyado en su bastón, entonces el que le hirió será absuelto. Solamente le compensará por el tiempo de inactividad, y se hará cargo de su curación.

 **Aliya: Levi-Gevurah-Isaac** 

20. **וְכִי-יִכֶּה אִישׁ אֶת-עַבְדּוֹ אוֹ אֶת-אִמָּתוֹ בְּשִׁבְטוֹ וּמוֹת תַּזוּזוֹת יָדוֹ נָקָם יִקָּם:**
20. "Cuando alguien golpee a su esclavo o a su esclava con un palo, y muera en sus manos, sin falta será castigado.
21. **אָךְ אִם-יּוֹם אוֹ יוֹמִים יַעֲמֹד לֹא יִקָּם כִּי כֶסֶף הוּא:** (ס)
21. Pero si sobrevive uno o dos días, no será castigado, porque es propiedad suya.
22. **וְכִי-יִנְצוּ אֲנָשִׁים וְנִנְפְּוּ אִשָּׁה הָרָה וַיִּצְאוּ יְלָדֶיהָ וְלֹא יִהְיֶה אֶסּוֹן עָנוּשׁ יַעֲנֹשׁ כְּאִשֶּׁר יִשְׁמֵית עָלָיו בְּעַל הָאִשָּׁה וְנָתַן בְּפִלְקִים:**

22. "Cuando algunos hombres peleen y hieran a una mujer encinta y ésta aborte sin mayor daño, el culpable será multado de acuerdo con lo que le imponga el marido de la mujer y según lo que establezcan los jueces.
23. ואם-אסון יהיה ונתתה נפש תנות נפשי:  
23. Pero si ocurre un daño mayor, entonces pagará vida por vida,
24. עין תנות עין שן תנות שן יד תנות יד רגל תנות רגל:  
24. ojo por ojo, diente por diente, mano por mano, pie por pie,
25. כויה תנות כויה פצע תנות פצע זבורה תנות זבורה: (ס)  
25. quemadura por quemadura, herida por herida, golpe por golpe.
26. וכי-יכה איש את-עין עבדו או-את-עין אמתו וישוטה לזפשי ישלוננו תנות עינו:  
26. "Cuando alguien hiera el ojo de su esclavo o el ojo de su esclava y lo destruya, lo dejará ir libre en compensación por su ojo.
27. ואם-שן עבדו או-שן אמתו יפיל לזפשי ישלוננו תנות שנו: (ס)  
27. Si ocasiona la pérdida de un diente a su esclavo o un diente a su esclava, le dejará ir libre en compensación por su diente."
28. וכי-יגזו שור את-איש או את-אשה ומת סקול יסקל השור ולא יאכל את-בשרו ובעל השור נקי:  
28. "Cuando un buey acornee a un hombre o a una mujer, y como consecuencia muera, el buey morirá apedreado, y no se comerá su carne; pero su dueño será absuelto.
29. ואם שור גזזו הוא מתמל שלשים והועד בבעליו ולא ישמרונו והמית איש או אשה השור יסקל וגם-בעליו יומת:  
29. Si el buey era corneador en el pasado y a su dueño se le había advertido, pero no lo había guardado, y mata a un hombre o a una mujer, el buey morirá apedreado; y también morirá el dueño.
30. אם-כפר ישת עליו ונתן פדין נפשו ככל אשר-יושת עליו:  
30. Si le es impuesta una multa, entonces dará en rescate de su vida cuanto le sea impuesto.
31. או-בן יגזו או-בת יגזו כמשפט הזה יעשה לו:  
31. Si ha acorneado a un hijo o a una hija, se hará con él conforme a este mismo decreto.
32. אם-עבד יגזו השור או אמה כסף | שלשים שקלים יתן לאדניו והשור יסקל: (ס)  
32. Si el buey acornea a un esclavo o a una esclava, el dueño del buey dará 30 siclos de plata al dueño del esclavo; y el buey morirá apedreado.
33. וכי-יפתזו איש בור או כי-יכרה איש בר ולא יכסנו ונכל-שמה שור או זמור:  
33. "Cuando alguien deje abierta o cave una cisterna, y no la cubra, y allí caiga un buey o un asno,

34. בעל הבור ישלם כסף ישיב לבעליו והמת יהיה-לו: (ס)  
 34. el dueño de la cisterna pagará a su dueño su valor en dinero; y el animal muerto será suyo.

35. וכי-ינקף שור-איש את-שור רעהו ומתו ומכרו את-השור הזוי וזצו את-כספו וגם את-המת יזצו:  
 35. "Cuando el buey de alguien hiera al buey de su prójimo, y muera, entonces venderán el buey vivo y se repartirán el dinero. También se repartirán el buey muerto.

36. או נודע כי שור גזוז הוא מתמול שלשם ולא ישמרנו בעליו שלם ישלם שור תנות השור והמת יהיה-לו: (ס)  
 36. Pero si se sabía que el buey era corneador en el pasado y su dueño no lo había guardado, pagará buey por buey; y el buey muerto será suyo.

37. כי יגנב-איש שור או-שה וטבחו או מכרו זומשה בקר ישלם תנות השור וארבע-אן תנות השנה:  
 37. Si un ladrón es hallado forzando una casa, y es herido y muere, no hay castigo.

37.  
 capítulo: 22

1. אם-במוזתרת ימצא הגנב והכה ומת אין לו דמים:  
 1. "Cuando alguien robe un buey o una oveja y lo degüelle o venda, por aquel buey pagará cinco bueyes, y por aquella oveja, pagará cuatro ovejas.
2. אם-זרונה השמש עליו דמים לו שלם ישלם אם-אין לו ונמכר בגנתו:  
 2. Si un ladrón es hallado forzando una casa, y es herido y muere, no hay castigo.
3. אם-המצא תמצא בידו הגנבה משור עד-וזמור עד-שה זויים שנים ישלם: (ס)  
 3. Pero si sucede después de salido el sol, sí, hay castigo. Al ladrón le corresponde hacer restitución, y si no tiene con qué, será vendido por lo que ha robado.



4. כי יבער-איש שדה או-כרם ושלחו את-(בעירה) בעירו ובער בשדה אזור מיטב שדהו ומיטב כרמו ישלם: (ס)  
 4. Si lo robado es hallado vivo en su poder, sea buey, asno u oveja, pagará el doble.
5. כי-תצא אש ומצאה קצים ונאכל גדיש או הקמה או השדה שלם ישלם המבער את-הבערה: (ס)

5. "Cuando alguien deje pastar su ganado en un campo o una viña y permita que su ganado pase a otro campo, pagará con lo mejor de su propio campo y con lo mejor de su viña.

6. כִּי-יִתֵּן אִישׁ אֶל-רְעֵהוּ כֶּסֶף אֹו-כֹלִים לְשֹׂמֵר וְגָנַב מִבַּיִת הָאִישׁ אִם-יִמָּצֵא הַגָּנָב יִשְׁלַם שְׁנַיִם:

6. "Cuando un fuego se extienda y halle espinos, y sean destruidas las gavillas o la mies o un campo, el que prendió el fuego, sin falta pagará el daño del incendio.

7. אִם-לֹא יִמָּצֵא הַגָּנָב וְנִקְרַב בְּעַל-הַבַּיִת אֶל-הָאֱלֹהִים אִם-לֹא שָׁלוֹם יָדוֹ בְּמִלְאֶת רְעֵהוּ:

7. "Cuando alguien dé a su prójimo plata u objetos para que los guarde, y éstos sean robados de la casa del hombre; si es hallado el ladrón, éste pagará el doble.

8. עַל-כָּל-דְּבַר-פְּשָׁע עַל-שׂוֹר עַל-זֹמֹור עַל-שֵׁה עַל-שְׁלֵמָה עַל-כָּל-אֲבֹדָה אֲשֶׁר יֵאמֹר כִּי-הוּא זֶה עַד הָאֱלֹהִים יָבֵא דְבַר-שְׁנֵיהֶם אֲשֶׁר יִרְשִׁיעַן אֱלֹהִים יִשְׁלַם שְׁנַיִם לְרְעֵהוּ: (ס)

8. Pero si no es hallado el ladrón, entonces al señor de la casa se le hará comparecer ante los jueces para determinar si ha metido la mano en la propiedad de su prójimo.

9. כִּי-יִתֵּן אִישׁ אֶל-רְעֵהוּ זֹמֹור אֹו-שׂוֹר אֹו-שֵׁה וְכָל-בְּהֵמָה לְשֹׂמֵר וּמָת אֹו-זֶשֶׁפֶר אֹו-זֶשֶׁפָה אִין רֵאָה:

9. "Sobre todo asunto de posesión ilegal, sea con respecto a buey, asno, oveja, vestido o cualquier propiedad perdida, si uno dice: 'Esto es mío', la causa de ambos será llevada ante los jueces. Y aquel a quien los jueces declaren culpable pagará el doble a su prójimo.

10. שְׁבַעַת יְהוָה תְּהִיָה בֵין שְׁנֵיהֶם אִם-לֹא שָׁלוֹם יָדוֹ בְּמִלְאֶת רְעֵהוּ וְלִקְחוֹ בְּעַלְיוֹ וְלֹא יִשְׁלַם:

10. "Cuando alguien entregue a su prójimo un asno, un buey, una oveja o cualquier otro animal para que lo guarde, y se muera o se lastime, o sea robado sin que nadie lo vea,

11. וְאִם-גָּנַב יְגָנַב מִעֲמוֹ יִשְׁלַם לְבַעְלָיו:

11. tendrá lugar entre ambos un juramento ante YHVH, de que no ha metido la mano en la propiedad de su prójimo. El dueño aceptará su testimonio, y el otro no hará restitución.

12. אִם-טָרַף יִטָּרַף יִבְאֵהוּ עַד הַטָּרְפָה לֹא יִשְׁלַם: (ס)

12. Pero si efectivamente le ha sido robado, él hará restitución a su dueño.

13. וְכִי-יִשְׁאֵל אִישׁ מִעַם רְעֵהוּ וְזֶשֶׁפֶר אֹו-מָת בְּעַלְיוֹ אִין-עָמוֹ שְׁלַם יִשְׁלַם:

13. Y si el animal fue despedazado, él llevará al dueño evidencia del animal despedazado; y no hará restitución.

14. אִם-בְּעַלְיוֹ עָמוֹ לֹא יִשְׁלַם אִם-שָׁכִיר הוּא בָּא בְּשִׁכְרוֹ: (ס)

14. "Cuando alguien pida prestado un animal a su prójimo y sea lesionado o muerto en ausencia de su dueño, hará completa restitución.

15. וכי-יפתה איש בתולה אשר לא-ארשה ושכב עמה מזהר ימהרנה לו לאשה:  
 15. Pero si el dueño estuvo presente, no la hará. Si el animal era alquilado, los daños están incluidos en el alquiler.
16. אם-במאן ימאן אביה לתתה לו כסף ישקל כמהר הבתולת: (ס)  
 16. "Cuando alguien seduzca a una mujer virgen no desposada y se acueste con ella, deberá pagar el precio matrimonial por ella y la tomará por mujer.
17. מבשפה לא תזויה: (ס)  
 17. Pero si el padre de ella rehúsa dársela, a pesar de ello él pagará en dinero el precio matrimonial.
18. כל-שכב עם-בהמה מות יומת: (ס)  
 18. "No dejarás que vivan las brujas.
19. זבון לאלהים יזורם בלתי ליהוה לבדו:  
 19. "Cualquiera que tiene cópula con un animal morirá irremisiblemente.
20. וגר לא-תזנה ולא תלוצצנו כי-גרים הייתם בארץ מצרים:  
 20. "El que ofrece sacrificio a un dios que no sea YHVH, será anatema.
21. כל-אלמנה ויתום לא תענון:  
 21. "No maltratarás ni oprimirás al extranjero, porque también vosotros fuisteis extranjeros en la tierra de Egipto.
22. אם-ענה תענה אתו כי אם-צעה יצעה אלי שמע אשמע צעקהו:  
 22. "No afligirás a ninguna viuda ni huérfano.
23. וזרה אפי והרגתי אתכם בזורב והיו נשיכם אלמנות ובניכם יתמים: (ס)  
 23. Porque si llegas a afligirle y él clama a mí, ciertamente oiré su clamor,
24. אם-כסף | תלוה את-עמי את-העני עמר לא-תהיה לו כנשה לא-תשיבון עליו נשר:  
 24. y mi furor se encenderá, y os mataré a espada; y vuestras mujeres quedarán viudas, y vuestros hijos huérfanos.
25. אם-זובל תזבל שלמת רעה עד-בא השמש תשיבנו לו:  
 25. "Si das prestado dinero a algún pobre de mi pueblo que está contigo, no te portarás con él como usurero, ni le impondrás intereses.
26. כי הוא (כסותה) כסותו לבהה הוא שמלתו לערו במה ישכב והיה כי-יצעה אלי ושמעתי כי-זנזון אני: (ס)  
 26. Si tomas en prenda el manto de tu prójimo, se lo devolverás a la puerta del sol.



27. אלהים לא תקלל ונשיא בעמר לא תאר:



27. Porque eso es su única cubierta; eso es su vestido para cubrir su cuerpo. ¿Con qué más ha de dormir? Cuando él clame a mí, yo le oíré; porque soy misericordioso.

28. מִלֹּאֲתֶךָ וְדַמְעֶךָ לֹא תֵאָזֵר בְּכֹחַ בְּנִיךָ תִתֶּן-לִי:

28. "No maldecirás a los jueces, ni hablarás mal del gobernante de tu pueblo.

29. בֵּן-תַעֲשֶׂה לְשִׂרְךָ לְצִאֲנֶךָ שִׁבְעַת יָמִים יִהְיֶה עִם-אִמּוֹ בַיּוֹם הַשְּׂמִינִי תִתְּנוּ-לִי:

29. "No demorarás en presentar las primicias de tu cosecha ni de tu lagar. "Me darás el primogénito de tus hijos.

30. וְאֲשֵׁי-קֹדֶשׁ תִּהְיוּן לִי וּבֶשֶׁר בְּשָׂדֶה טְרֵפָה לֹא תֹאכְלוּ לְכָלֵב תִּשְׁלַכּוּן אֹתוֹ: (ס)

30. Lo mismo harás con el de tus vacas y el de tus ovejas. Siete días estará con su madre, y al octavo día me lo darás.

capítulo: 23

1. לֹא תִשָּׂא שְׂמִיעַ שְׂוֵא אֶל-תִּשְׁתַּ יְדֶךָ עִם-רָשָׁע לְהִיֵּת עֵד זֹכֵם:

1. "No suscitarás rumores falsos, ni te pondrás de acuerdo con el impío para ser testigo perverso.

2. לֹא-תִהְיֶה אֲזוּרֵי-רַבִּים לְרַעַת וְלֹא-תִעָנֶה עַל-רַב לְנִטַּת אֲזוּרֵי רַבִּים לְהַטּוֹת:

2. "No seguirás a la mayoría para hacer el mal. No testificarás en un pleito, inclinándote a la mayoría, para pervertir la causa.

3. וְדָל לֹא תִהְיֶה בְּרִיבוֹ: (ס)

3. Tampoco harás favoritismo al pobre en su pleito.

4. כִּי תִפְגַּע שֹׂר אֵיבֶךָ אוֹ זֹמֶר וְזָמְרוּ תֵּלֵךְ הַשֶּׁבַע תִּשְׁיָבֵנּוּ לוֹ: (ס)

4. "Si encuentras extraviado el buey o el asno de tu enemigo, devuélveselo.

5. כִּי-תִרְאֶה זֹמֶר שֶׁנָּאֵף רִבֵּץ תִּנּוֹת בְּשֵׂאוֹ וְזָדָלְתָּ בְּעֵזֶב לֹא עֵזֶב תִּעָזֵב עִמּוֹ:

(ס)

5. Si ves caído debajo de su carga el asno del que te aborrece, no lo dejes abandonado. Ciertamente le ayudarás con él.

◆ Aliya: Quinto-Hod-Aaron ◆

6. לֹא תִטֶּה מִשְׁפֹּט אֲבִינֶךָ בְּרִיבוֹ:

6. "No pervertirás el derecho del necesitado en su pleito.

7. מִדְּבַר-שָׁקֶר תִּרְוֹק וְנָקִי וְצַדִּיק אֶל-תִּהְרֹג כִּי לֹא-אֲצַדִּיק רָשָׁע:

7. Te alejarás de las palabras de mentira, y no condenarás a morir al inocente y al justo; porque yo no justificaré al culpable.

8. וְשִׂזוּד לֹא תִקְזֹז כִּי הַשִּׂזוּד יַעֲזֹר בְּקֹזָיִם וַיִּסְלַף הַדְּבָרִי צַדִּיקִים:

8. "No recibirás soborno, porque el soborno ciega a los que ven con claridad y pervierte las palabras de los justos.
9. וְגַר לֹא תִלְוֶיךָ וְאַתָּם יִדְעֶתֶם אֶת-נַפְשׁוֹ הַגֵּר כִּי-גֵרִים הָיִיתֶם בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם:
9. "No oprimirás al extranjero; pues vosotros sabéis cómo es el ánimo del extranjero, porque vosotros habéis sido extranjeros en la tierra de Egipto.
10. וְשֵׁשׁ שָׁנִים תִּזְרַע אֶת-אֲרֶזְךָ וְאַסְפֹּת אֶת-תְּבוּאָתָהּ:
10. "Seis años sembrarás tu tierra y recogerás su producto.
11. וְהַשְּׁבִיעֵת תִּשְׁמַטְנָהּ וְנָטַשְׁתָּהּ וְאָכְלוּ אֲבִינֵי עַמְּךָ וְיִתְּרָם תֹּאכַל זֵיתַת הַשְּׂדֵה כֶּן-תַּעֲשֶׂה לְכַרְמְךָ לְיוֹתֵךָ:
11. Pero el séptimo la dejarás sin cultivar y vacante, para que coman de ella los necesitados de tu pueblo y para que de lo que quede coman también los animales del campo. Lo mismo harás con tu viña y con tu olivar.
12. שְׁשֵׁת יָמִים תַּעֲשֶׂה מְעֵשֶׂיךָ וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי תִשְׁבֹּת לְמַעַן יָנוּחַ שׂוֹרְךָ וְזִמְרֶךָ וַיִּנְפֹשׁ בֶּן-אִמְתֶּךָ וְהַגֵּר:
12. "Seis días te dedicarás a tus labores; pero en el séptimo día cesarás, para que descansen tu buey y tu asno, y renueven fuerzas el hijo de tu sierva y el forastero.
13. וּבְכָל אֲשֶׁר-אָמַרְתִּי אֲלֵיכֶם תִּשְׁמְרוּ וְשֵׁם אֱלֹהִים אֲזוּרִים לֹא תִזְכְּרוּ לֹא יִשְׁמַע עַל-פִּיךָ:
13. "Guardaréis todo lo que os he dicho. No mencionaréis los nombres de otros dioses, ni se los oiga en vuestros labios.
14. שְׁלֹשׁ רִגְלִים תִּזְנֹג לִי בַשָּׁנָה:
14. "Tres veces al año me celebrarás fiesta:
15. אֶת-זִנְזֹג הַמִּצֹּת תִּשְׁמֹר שְׁבַעַת יָמִים תֹּאכַל מִצֹּת כַּאֲשֶׁר צִוִּיתָךְ לְמוֹעֵד זִנְזֵשׁ הָאֲבִיב כִּי-בֹו יֵצֵאת מִמִּצְרַיִם וְלֹא-יֵרָאוּ פְנֵי רִיקָם:
15. "Guardarás la fiesta de los panes sin levadura. Siete días comerás panes sin levadura, como te he mandado, en el tiempo señalado del mes de Abib; porque en él saliste de Egipto. Y nadie se presentará delante de mí con las manos vacías.
16. וְזִנְזֹג הַקָּצִיר בְּכוּרֵי מְעֵשֶׂיךָ אֲשֶׁר תִּזְרַע בַּשָּׂדֶה וְזִנְזֹג הָאֶסֶף בְּצֵאת הַשָּׂדֶה בְּאֶסְפָּךָ אֶת-מְעֵשֶׂיךָ מִן-הַשָּׂדֶה:
16. "Guardarás también la fiesta de la siega y de los primeros frutos de lo que hayas sembrado en el campo. "También guardarás la fiesta de la cosecha a la salida del año, cuando hayas recogido del campo el fruto de tus labores.
17. שְׁלֹשׁ פְּעָמִים בַּשָּׁנָה יֵרָאֶה כָּל-זְכוּרְךָ אֶל-פְּנֵי הָאֲדֹן | יְהוָה:
17. "Tres veces al año se presentarán todos tus hombres delante de YHVH el Señor.
18. לֹא-תִזְבֹּחַ עַל-זִמְמֶךָ דָּם-זְבוּחֵי וְלֹא-יִלֵּין זֶלֶב-זִמְמֵי עַד-בֹּקֶר:
18. "No ofrecerás la sangre de mi sacrificio junto con algo que tenga levadura. "No quedará el sebo de mi ofrenda hasta la mañana.

19. ראשית בכורי אדמתך תביא בית יהוה אלהיך לא-תבשל גדי בוזלב אמו:  
(ס)

19. "Traerás lo mejor de las primicias de tu tierra a la casa de YHVH tu Dios.  
"No cocerás el cabrito en la leche de su madre.

— Aliya: Sexto-Yessod-Joseph —

20. הנה אנכי שלח מלאך לפניך לשמרה בדרך ולהביאך אל-המקום אשר  
הכנתי:

20. "He aquí, yo envío un ángel delante de ti, para que te guarde en el camino y te lleve al lugar que yo he preparado.

21. השמר מפניו ושמע בקלו אל-תמר בו כי לא ישא לפשעכם כי שמי בקרבו:

21. Guarda tu conducta delante de él y escucha su voz. No le resistas, porque él no perdonará vuestra rebelión, pues mi nombre está en él.

22. כי אם-שמוע תשמע בקלו ועשית כל אשר אדבר ואיבתני את-איביך וצרתני  
את-צרי:

22. Pero si en verdad escuchas su voz y haces todo lo que yo te diga, seré enemigo de tus enemigos y adversario de tus adversarios.

23. כי-יך מלאכי לפניך והביאך אל-האמורי והזוהי והפרזי והכנעני הזוהי והיבוסני  
והכוזרתי:

23. Porque mi ángel irá delante de ti y te llevará a la tierra de los amorreos, heteos, ferezeos, cananeos, heveos y jebuseos, y yo los destruiré.

24. לא-תשתחוה לאלהיהם ולא תעבדם ולא תעשה כמעשיהם כי הרס תהרסם  
ושבר תשבר מצבתיהם:

24. No te inclinarás ante sus dioses ni les rendirás culto, ni harás como ellos hacen. Más bien, los destruirás del todo y romperás por completo sus piedras rituales.

25. ועבדתם את יהוה אלהיכם וברך את-לזמך ואת-בימיך והסרתני מוזה  
מקרבך: (ס)

25. Pero servirás a YHVH tu Dios, y él bendecirá tu pan y tu agua. Yo apartaré las enfermedades de en medio de ti.

— Aliya: Seventh-Maljut-King David —

26. לא תהיה משכלה ועקרה בארץ את-מספר זמיה אמלא:

26. No habrá en tu tierra mujer que aborte ni mujer estéril. Al número de tus días yo daré plenitud.

27. את-אימתי אשלוזי וְהַמְתִּי אֶת-כָּל-הָעָם אֲשֶׁר תִּבָּא בָהֶם וְנָתַתִּי אֶת-כָּל-אִיבִיךָ אֵלֶיךָ עֶרְףּ:

27. "Yo enviaré mi terror delante de ti y traeré confusión a todo pueblo donde tú entres. Haré que todos tus enemigos huyan de delante de ti.

28. וְשָׁלוּזְתִי אֶת-הַצְרָעָה לְפָנֶיךָ וְגִרְשָׁה אֶת-הַזּוּזִי אֶת-הַכְּנַעֲנִי וְאֶת-הַזּוּזְתִי מִכְּפָנֶיךָ:

28. Yo enviaré delante de ti la avispa, la cual echará de tu presencia a los heveos, cananeos y heteos.

29. לֹא אֲגִרְשֶׁנּוּ מִפְּנֵיךָ בְּשָׁנָה אֶחָת פֶּן-תִּהְיֶה הָאָרֶץ שְׂמֵמָה וְרַבָּה עִלְיָךָ זֹאת הַשָּׂדֶה:

29. No los echaré de tu presencia en un solo año, para que la tierra no quede desolada ni se multipliquen contra ti las fieras del campo.

30. מִעֵט מִעֵט אֲגִרְשֶׁנּוּ מִפְּנֵיךָ עַד אֲשֶׁר תִּפְרָה וְנִזְוַלְתָּ אֶת-הָאָרֶץ:

30. Poco a poco los echaré de tu presencia, hasta que multipliques y tomes posesión de la tierra.

31. וְשֵׁתִי אֶת-גְּבֻלְךָ מִיַּם-סוּף וְעַד-יַם פְּלִשְׁתִּים וּמִמִּדְבָּר עַד-הַנֶּהָר כִּי אֶתֶּן בְּיַדְכֶם אֶת יִשְׂרָאֵל וְגִרְשִׁתֶּמוּ מִפְּנֵיךָ:

31. Yo estableceré tus fronteras desde el mar Rojo hasta el mar de los filisteos; y desde el desierto hasta el Río. Yo entregaré en vuestra mano a los habitantes del país, y tú los echarás de tu presencia.

32. לֹא-תִכְרַת לָהֶם וְלֹאֱלֹהֵיהֶם בְּרִית:

32. No harás pacto con ellos ni con sus dioses.

33. לֹא יֵשְׁבוּ בְּאֶרְצְךָ פֶּן-יִזְוִטִּיאוּ אֶתְךָ לִי כִּי תַעֲבֹד אֶת-אֱלֹהֵיהֶם כִּי-יִהְיֶה לָךְ לְמוֹקֵשׁ: (ס)

33. No habitarán en tu tierra, no sea que te hagan pecar contra mí; porque si rindes culto a sus dioses, ciertamente ellos te harán tropezar."

capítulo: 24

1. וְאֶל-מֹשֶׁה אָמַר עֲלֶה אֶל-יְהוָה אֲתָה וְאַהֲרֹן נָדָב וְאִבִּיהוּא וְשִׁבְעִים מִזְקֵנֵי יִשְׂרָאֵל וְהִשְׁתַּוְּוִיתֶם מֵרֹזֶק:

1. Dios dijo a Moisés: --Subid ante YHVH, tú, Aarón, Nadab, Abihú y setenta de los ancianos de Israel, y os postraréis a distancia.

2. וְנִגַּשׁ מֹשֶׁה לְבַדּוֹ אֶל-יְהוָה וְהֵם לֹא יִגָּשׁוּ וְהָעָם לֹא יַעֲלוּ עִמּוֹ:

2. Luego se acercará Moisés solo a YHVH; pero no se acerquen ellos, ni suba el pueblo con él.

3. וַיָּבֵא מֹשֶׁה וַיְסַפֵּר לָעָם אֶת כָּל-דְּבָרֵי יְהוָה וְאֵת כָּל-הַמִּשְׁפָּטִים וַיַּעַן כָּל-הָעָם קוֹל אֶחָד וַיֹּאמְרוּ כָּל-הַדְּבָרִים אֲשֶׁר-דִּבֶּר יְהוָה נַעֲשֶׂה:

3. Moisés fue y refirió al pueblo todas las palabras de YHVH y todos los decretos, y todo el pueblo respondió a una voz diciendo: --Haremos todas las cosas que YHVH ha dicho.

4. ויכתב משה את כל-דברי יהוה וישכם בבקר ובין מוצון תזות ההר ושתיים עשרה מצבה לשנים עשר שבטי ישראל:
4. Moisés escribió todas las palabras de YHVH. Y levantándose muy de mañana, erigió al pie del monte un altar y doce piedras según las doce tribus de Israel.
5. וישלחו את-נערי בני ישראל ויעלו עקת ויזבחו ויזבחו זבחים שלמים ליהוה פרים:
5. Luego mandó a unos jóvenes de los hijos de Israel, y éstos ofrecieron holocaustos y mataron toros como sacrificios de paz a YHVH.
6. ויקח משה זרע הדם וישם באגנת וזרע הדם זרק על-המוצון:
6. Moisés tomó la mitad de la sangre y la puso en tazones, y esparció la otra mitad de la sangre sobre el altar.
7. ויקח ספר הברית ויקרא באזני העם ויאמרו כל אשר-דבר יהוה זעשה ונשמע:
7. Asimismo, tomó el libro del pacto y lo leyó a oídos del pueblo, el cual dijo: --Haremos todas las cosas que YHVH ha dicho, y obedeceremos.
8. ויקח משה את-הדם ויזרק על-העם ויאמר הגה דם-הברית אשר כרת יהוה עמכם על כל-הדברים האלה:
8. Entonces Moisés tomó la sangre y roció con ella al pueblo, diciendo: --He aquí la sangre del pacto que YHVH ha hecho con vosotros referente a todas estas palabras.
9. ויעל משה ואהרן נדב ואביהוא ושבעים מוקני ישראל:
9. Luego Moisés, Aarón, Nadab, Abihú y setenta de los ancianos de Israel subieron,
10. ויראו את אלהי ישראל ותזות רגליו כמעשה לבנת הספיר וכעצם השמים לטהר:
10. y vieron al Dios de Israel. Debajo de sus pies había como un pavimento de zafiro, semejante en pureza al mismo cielo.
11. ואל-אזילי בני ישראל לא שלחו ידו ויזוזו את-האלהים ויאכלו וישתו:
- (ס)
11. Y no extendió su mano contra los principales de los hijos de Israel. Ellos vieron a Dios, y comieron y bebieron.
12. ויאמר יהוה אל-משה עלה אלי ההרה והיה-שם ואתנה לך את-לוחות האבן והתורה והמצוה אשר כתבתי להורתם:
12. Entonces YHVH dijo a Moisés: --Sube a mí, al monte, y espera allí. Yo te daré las tablas de piedra con la ley y los mandamientos que he escrito para enseñarles.
13. ויקם משה ויהושע משרתו ויעל משה אל-הר האלהים:
13. Se levantaron Moisés y Josué su ayudante, y Moisés subió al monte de Dios;

14. וְאֶל-הַזְקֵנִים אָמַר שִׁבּוּ-לָנוּ בְּזֶה עַד אֲשֶׁר-יָשׁוּב אֵלֵיכֶם וְהָיָה אִתְּרָן וּזְוֹר עִמָּכֶם בִּי-בְעַל דְּבָרַיִם יִגֹּשׁ אֲלֵהֶם:

14. y dijo a los ancianos: --Esperadnos aquí hasta que volvamos a vosotros. He aquí Aarón y Hur están con vosotros. El que tenga algún asunto, acuda a ellos.

**Aliya: Maftir**

15. וַיַּעַל מֹשֶׁה אֶל-הַהָר וַיִּכַּס הָעָנָן אֶת-הָהָר:

15. Entonces Moisés subió al monte, y la nube cubrió el monte.

16. וַיִּשְׁכַּן כְּבוֹד-יְהוָה עַל-הָר סִינַי וַיִּכַּסְהוּ הָעָנָן עֲשֻׁת יָמִים וַיִּקְרָא אֶל-מֹשֶׁה בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי בְּתוֹךְ הָעָנָן:

16. La gloria de YHVH posó sobre el monte Sinaí, y la nube lo cubrió por seis días. Al séptimo día él llamó a Moisés de dentro de la nube.

17. וּבִרְאֵה כְבוֹד יְהוָה כְּאֵשׁ אֲכָלָת בְּרֹאשׁ הָהָר לְעֵינַי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל:

17. Y la apariencia de la gloria de YHVH en la cumbre del monte era como un fuego consumidor ante los ojos de los hijos de Israel.

18. וַיָּבֵא מֹשֶׁה בְּתוֹךְ הָעָנָן וַיַּעַל אֶל-הָהָר וַיְהִי מֹשֶׁה בְּהָר אַרְבָּעִים יוֹם וָאַרְבָּעִים לַיְלָה: (פפפ)

18. Moisés entró en la nube y subió al monte. Y estuvo Moisés en el monte cuarenta días y cuarenta noches.

- Fin de la porción -